

Cykelled Listerlandet

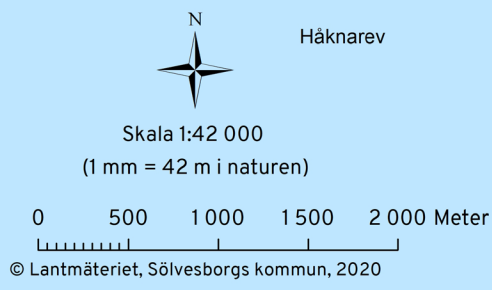
Sittande på cykel maximerar du de där intryck som alla sinnen älskar. Dofterna blir mer intensiva och utan ett bil- eller bussfönster som filter blir vyerna – över åkrar och ängar, fiskelägen och badplatser, lövskog och tallar – lite mer på riktigt. Och så är det ju känslan av vinden mot huden när hjulen snurrar dig framåt. Smaklökarna kan också få sitt: längs vägen finns en lång rad mysiga ställen att ta en fika, glass eller middag på. **Var ska du börja?** Sölvesborgs Resecentrum är en bra utgångspunkt för fina turer på Cykelled Listerlandet. Hoppa upp och trampa på ner mot gästhamnen och genom Fyra Årstiders park så är du snart vid Sölvesborgsbron och ska välja vilken del av halvön du vill utforska först. Oavsett vilka vägar du väljer så kommer du att få en fin upplevelse med dig från turen. Cykla snabbt eller långsamt, alla de 4,5 milen på en gång eller någon i taget.

Riding a bike heightens the sensory impressions you love. Scents become more intense and views become a little richer without car or bus windows to filter them – over fields and meadows, fishing villages and swimming spots, leafy forests and pine trees. And then there's the feeling of the wind against your skin as the wheels carry you along. Your taste buds can get a treat too: there is a long line of great places to get coffee, ice cream or dinner along the way.

Where to start? The Sölvesborg Travel Centre (Sölvesborgs Resecentrum) is a great starting point for lovely trips along the Listerlandet bike routes (Cykelled Listerlandet). Pedal your way down to the guest harbour and through the Four Seasons Park (Fyra Årstiders park) and soon you'll be at the Sölvesborg Bridge and can choose which part of the peninsula you want to explore first. Whatever path you choose, you'll get a great experience from the trip. Bike fast or slow, all 4.5 miles at once or partway at a time.

Auf dem Fahrradsattel vervielfältigen sich die Eindrücke, die alle unsere Sinne so mögen. Die Düfte werden intensiver und ohne ein Auto- oder Busfenster als Filter werden die Ausblicke über Wiesen und Felder, Fischerdörfer und Badestellen, Laubwälder und Fichten noch ein wenig echter. Und dann ist da noch das Gefühl des Windes auf der Haut, wenn Sie auf den Rädern vorwärtsrollen. Auch der Geschmackssinn wird nicht vernachlässigt – entlang der Straßen gibt es viele gemütliche Orte, um eine Kaffee-, Eis- oder Mittagessenspause einzulegen. **Wo sollten Sie anfangen?** Das Reisezentrum in Sölvesborg ist ein guter Ausgangspunkt für Fahrten auf dem Listerland-Radweg. Fahren Sie hinunter zum Gästehafen und durch den Vierjahreszeitenpark (Fyra Årstiders park), um rasch die Sölvesborg-Brücke zu erreichen. Hier entscheiden Sie, welchen Teil der Halbinsel Sie zuerst erkunden möchten. Ganz gleich welche Richtung Sie einschlagen – Sie werden auf jeden Fall viele schöne Erlebnisse unterwegs haben, ob Sie schnell oder langsam radeln, alle 4,5 Kilometer in einem Zug oder die Strecke in mehreren Etappen fahren.

Cykelled Listerlandet



Vandringsled Long-distance footpath Wanderweg	Affär Shop Geschäft	Campingplats Camping sitw Campingplatz	Fågellokal Birdwatching site Vogelplatz	Järnvägsstation Railway station Bahnhof	Naturområde Nature area Naturgebiet	Sevårdhet Place of interest Sehenswürdigkeit	Toalett Public convenience Toilette
Cykelled Listerlandet Listerlandet Cycle Trail Fahrradweg Listerlandet	Apotek Chemist Apotheke	Cykelled Cycle path Fahrradweg	Golfbana Golf course Golfplatz	Källa Spring Quelle	Parkering Car park Parkplatz	Simhall/utomhusbassäng Indoor swimming baths Schwimmhalle	Turistbyrå Tourist information office Touristenbüro
Sydostleden Bicycle Route Sydostleden Fahrradweg Sydostleden	Badplats Bathing site Badeplatz	Cykelpump Bicycle pump Fahrradpumpe	Grillplats Barbecue site Grillplatz	Matställe Café, restaurant Speiseokal	Polis Police Polizei	Sjukvård Medical facility Krankenpflege	Utsiktsplats Viewpoint Aussichtsplatz
Skåneleden-Blekingeleden Skåneleden-Blekingeleden Trail Wanderweg Skåne - Blekinge	Bank Bank Bank	Fiske Fishing Angeln	Hotell Hotel Hotel	Motionsspår Jogging track Joggingpfad	Rastplats Picnic site Rastplatz	Småbåtshamn Marina Freizethafen	Vandrarhem Youth hostel Touristenherberge
Sevårdhet, se baksidan Place of interest, see reverse Sehenswürdigkeit siehe Rückseite	Bed and Breakfast Bed and Breakfast Bed and Breakfast	Färja Ferry Fähre	Infopoint Infopoint Infopoint	Museum Museum Museum	Servering Refreshments Lokal	Stugby Cottages for hire Ferienort	Vandringsled Long-distance footpath Wanderweg
	Bibliotek Library Bibliothek						Återvinningsstation Recycling station Wertstoffhof

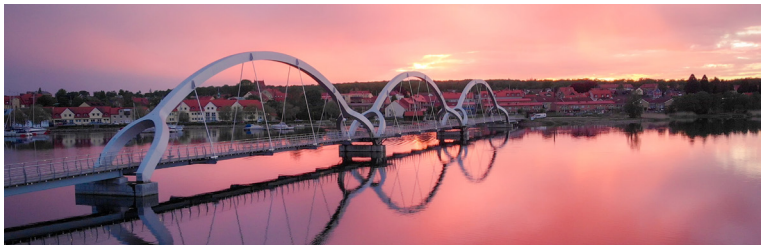


1. Centrala Sölvesborg

Den **charmiga medeltidsstaden** inbjuder till avkopplande strövtåg och mysigt caféliv. Här finner du bland annat "Ask och Embla" St: Nicolai kyrka och Lister Härads fd Tingshus, Sölvesborgs och Blekinges mest berömda byggnad. I innerhamnen finner du Fyra Årstiders Park och Europas längsta gång- och cykelbron, Sölvesborgsbron, som förbinder Sölvesborg med Listerlandet.

The **charming medieval town** invites you to relaxing tram and cozy café life. Here you will find, among others, "Ask and Embla" St. Nicolai church and Lister Härads former Tingshus, Sölvesborg and Blekinge's most famous building. In the inner harbor you will find Four Seasons Park and Europe's longest pedestrian and bicycle bridge, the Sölvesborg Bridge, which connects Sölvesborg with Listerlandet.

Die **charmante mittelalterliche Stadt** lädt zu entspannenden Straßenbahnfahrten und gemütlichem Caféleben ein. Hier finden Sie unter anderem die St. Nicolai-Kirche „Ask und Embla“ und das berühmteste Gebäude von Lister Härads, dem ehemaligen Tingshus, Sölvesborg und Blekinge. Im Innenhafen finden Sie den Four Seasons Park und Europas längste Fußgänger- und Fahrradbrücke, die Sölvesborg-Brücke, die Sölvesborg mit Listerlandet verbindet.



2. Sölvesborgsbron

Med **sina 760 meter** är bron ett landmärke för Sölvesborg och Europas längsta gång- och cykelvägsbro. Här kan du ta en paus, sitta ner och njuta av fågellivet och den vackra vyn över vattnet och staden.

With its **760 meters**, the bridge is a landmark for Sölvesborg and Europe's longest pedestrian and cycleway bridge. Here you can take a break, sit down and enjoy the bird life and the beautiful view of the water and the city.

Mit **760 Metern** ist die Brücke ein Wahrzeichen von Sölvesborg und Europas längster Fußgänger- und Radwegbrücke. Hier können Sie eine Pause machen, sich hinsetzen und das Vogelleben und die schöne Aussicht auf das Wasser und die Stadt genießen.

3. Sölvesborgs slottsområde

Ett **populärt utflyktsmål** med fantastiskt vacker slottspark där du idag finner ruiner av det som en gång var Sölvesborgs slott. Här finner du även slottslängorna där den traditionella julmarknaden äger rum första adventhelgen.

A **popular excursion destination** with fantastically beautiful castle park where you today find ruins of what was once Sölvesborg Castle. Here you will also find the castle lines where the traditional Christmas market takes place on the first Advent weekend.

Ein **beliebtes Ausflugsziel** mit einem fantastisch schönen Schlosspark, in dem Sie heute Ruinen von einst finden Schloss Sölvesborg. Hier finden Sie auch die Burglinien, auf denen am ersten Adventswochenende der traditionelle Weihnachtsmarkt stattfindet.

4. Listerlandet

Dofter, smaker, ljud och känslor. På vägen till Listerlandet fylls lungorna med lantluft av bästa sorten. Först med en svag aning av ladugård och gödsel, sedan av alspånsrök, hav och tång. Du hör Mjällby AIF-publikens jubel, måsarnas skri, fiskebåtarnas lugnande dunkande och ett jazzband i augustinatten. Stränder och pittoreska fiskelägen ligger som ett pärlband längs halvöns åtta mil långa kust. Här är det lätt att må bra och gott att leva!

Fragrances, flavors, sounds and emotions. On the way to Listerlandet, the lungs are filled with country air of the best kind. First with a slight hint of barn and manure, then of alpine smoke, sea and seaweed. You hear the cheer of the Mjällby AIF crowd, the gulls scream, the fishing boats soothing thumping and a jazz band in August night. Beaches and picturesque fishing villages lie like a pearl band along the peninsula's eight mile long coast. Here it is easy to feel good and good to live.

Düfte, Aromen, Klänge und Emotionen. Auf dem Weg nach Listerlandet sind die Lungen mit Landluft der besten Art gefüllt. Zuerst mit einem leichten Hauch von Scheune und Mist, dann von Alpenrauch, Meer und Seetang. Sie hören den Jubel der Mjällby AIF-Menge, die Möwen schreien, die beruhigenden Fischerboote und eine Jazzband in der Augustnacht. Strände und malerische Fischerdörfer liegen wie ein Perlenband an der acht Meilen langen Küste der Halbinsel. Hier ist es leicht, sich gut zu fühlen und gut zu leben.

5. Västra Näs

Gammalt fiskeläge som idag tillsammans med Sandviken är populära bad- och utflyktsplatser.

Old fishing village which today together with Sandviken are popular swimming and excursion sites.

Ein **altes Fischerdorf**, das heute zusammen mit Sandviken beliebte Bade- und Ausflugsziele sind.

6. Sillnäs udde

Vackra strandängar och en fin strandskog.

Beautiful beach meadows and a fine beach forest.

Wunderschöne Strandwiesen und einen schönen Strandwald.

7. Västra Torsö

En av **Blekinges** finaste sandstränder.

One of **Blekinge's** finest sandy beaches.

Einer der **schönsten** Sandstrände von Blekinge.

8. Istaby

Betyder troligen "den yttersta byn" och har en gammal historia. På orten har man t.ex. grävt fram ett omfattande förhistoriskt boplots- och gravkomplex.

Probably means "the outermost village" and has an ancient history. In the resort, for example, excavated an extensive prehistoric settlement and tomb complex.

Bedeutet **wahrscheinlich** "das äußerste Dorf" und hat eine alte Geschichte. Im Resort zum Beispiel grub eine umfangreiche prähistorische Siedlung und Grabkomplex aus.

9. Stiby Sissa

En **stor sten** på två meter som står vid landsvägen väster om Stiby Backe Enligt sägnen så vänder sig stenen när den känner doften av nybakat bröd.

A **large stone** at two meters standing on the road west of Stiby Backe According to the legend, the stone turns when it feels the smell of freshly baked bread.

Ein **grosser stein** zwei Meter auf der Strasse westlich von Stiby Backe Der Legende nach dreht sich der Stein, wenn er den Geruch von frisch gebackenem Brot spürt.

10. Stiby backe

Ett **naturreservat** som rymmer flera olika naturtyper, Här förekommer en rik flora och ett rikt småfågelliv. Området är ett populärt strövområde med markerade stigar.

A **nature reserve** that holds several different types of nature, Here there is a rich flora and a rich small bird life. The area is a popular hiking area with marked trails.

Ein **Naturschutzgebiet**, das verschiedene Arten von Natur beherbergt. Hier gibt es eine reiche Flora und ein reiches kleines Vogelleben. Das Gebiet ist ein beliebtes Wandergebiet mit markierten Wegen.

11. Hällevik

Här **kan du bada**, njuta av rökeriets och restaurangernas utbud, av den genuina miljön, fotboll och jazz. Den vackraste vägen att komma in till Hällevik är nedför den branta backen Haveliden. Utsikten över havet är hisnande.

Here you can swim, enjoy the range of smoke and restaurants, the genuine environment, football and jazz. The most beautiful way to get into Hällevik is down the steep hill Haveliden. The view of the sea is breathtaking. **Hier kann man schwimmen**, die Auswahl an Rauch und Restaurants, die echte Umgebung, Fußball und Jazz genießen. Der schönste Weg nach Hällevik führt über den steilen Hügel Haveliden. Der Blick auf das Meer ist atemberaubend.

12. Nogersund

Här **kan du** kan se många exempel på garnhagar – långsmala trädgårdar med plats att torka garn. Från hamnen går färjan till Hanö.

Here you can see many examples of yarn gardens - long narrow gardens with room to dry yarn. From the harbor, the ferry goes to Hanö.

Hier sehen Sie viele Beispiele für Garngärten - lange, schmale Gärten mit Platz zum Trocknen von Garn. Vom Hafen fährt die Fähre nach Hanö.

13. Hanö

Ön som lockar till upptäcktsfärder och beroende på vilket väderstreck du väljer att gå efter landstigningen får du helt olika naturupplevelser. Bönsäcken, på öns norra sida, består av miljontals vattenslipade stenar som ständigt rör på sig och ändrar form efter havets vindar. **The island that attracts** exploration trips and depending on the weather you choose to go after the ascent, you will have completely different nature experiences. The prayer bag, on the north side of the island, consists of millions of water-cut stones that are constantly moving and changing shape according to the winds of the sea.

Die Insel, die Erkundungstouren anzieht. Je nachdem, welches Wetter Sie nach dem Aufstieg wählen, werden Sie völlig unterschiedliche Naturerlebnisse haben. Die Gebets tasche auf der Nordseite der Insel besteht aus Millionen von wassergeschnittenen Steinen, die sich ständig bewegen und ihre Form entsprechend den Winden des Meeres ändern.

14. Listershuvud

Ett av **Blekinges** största naturreservat. Listershuvud bjuder på fin utsikt och är halvöns högsta punkt med sina 84 m ö h.

One of **Blekinge's** largest nature reserves. Listerhuvud offers great views and is the peninsula's highest point with its 84 m asl.

Der **größten Naturschutzgebiete** von Blekinge. Listerhuvud bietet eine großartige Aussicht und ist mit 84 m Höhe der höchste Punkt der Halbinsel.

15. Hörvik

Strax bakom Listershuvud ligger Hörvik, här kan du ta ett dopp på stranden och testa någon av de mysiga krogarna i hamnen. Hörvik hänger samman med pittoreska Krokås där du hittar naturreservatet Spraglehall.

Just behind Lister's head is Hörvik, here you can take a dip on the beach and test one of the cozy taverns in the harbor. Hörvik is linked to picturesque Krokås where you will find the nature reserve Spraglehall.

Gleich hinter Listers Kopf befindet sich Hörvik. Hier können Sie sich am Strand erfrischen und eine der gemütlichen Tavernen im Hafen testen. Hörvik ist mit dem malerischen Krokås verbunden, wo sich das Naturschutzgebiet Spraglehall befindet.

16. Spraglehall

Ett **naturreservat** som bjuder på fin utsikt över Pukaviksbukten. Spraglehall ligger omedelbart nordväst om Krokås.

A **nature reserve** that offers great views of the Pukaviks bay. Spraglehall is located northwest of Krokås.

Ein **Naturschutzgebiet** mit herrlichem Blick auf die Bucht von Pukaviks. Spraglehall liegt nordwestlich von Krokås.

17. Mjällby

När du **passerar** kyrkan i Mjällby kl. 18:00 en lördagskväll bör du stanna och lyssna på den unika klockringningen. Efter ringningen i stora klockan i tornet slår en liten hammare tre slag, eller klämtningar, på kyrkans tre klockor. I Mjällby finner du även Mjällby handelscentrum med bland annat livsmedelsbutik, blomsteraffär och café.

When you pass the church in Mjällby at. 18:00 on a Saturday night you should stop and listen to the unique bell ringing. After the ringing of the big bell in the tower, a small hammer strikes three beats, or clamps, on the church's three bells. In Mjällby you will also find Mjällby shopping center with, among other things, a grocery store, flower shop and café.

Wie Sie die Kirche in Mjällby passieren. An einem Samstagabend um 18:00 Uhr sollten Sie anhalten und dem einzigartigen Klingeln lauschen. Nach dem Läuten der großen Glocke im Turm schlägt ein kleiner Hammer drei Schläge oder Klammern auf die drei Glocken der Kirche. In Mjällby finden Sie auch das Einkaufszentrum Mjällby mit unter anderem einem Lebensmittelgeschäft, einem Blumenladen und einem Café.

Till cykelleden har vi valt mindre vägar och stigar som leder genom jordbrukslandskapet. Möjlighet till detta har vi fått genom välvilja från lantbrukare m fl. Observera att bevattningsrör och slangar kan ligga över vägen och att jordbruksmaskiner måste beredas för retrade - tänk på att förarna kan ha ett begränsat synfält från sin maskin. Håll undan och visa hänsyn!

For the route we have chosen smaller roads and paths through the agricultural landscape. This was made possible thanks to the kindness of the farmers. Please note that irrigation tubes can be placed over the roads and that you must give way to the farmers' machines - the drivers might have a limited visual field. Make way and show respect!

Der Fahrradweg führt ab und zumal über Landwirtschaftszonen, könnten dann z.B mit Bewässerungsschläuchen oder Maschinen versperrt sein, seien Sie vorsichtig und passen Sie gut auf.



Information

Turistbyrå i Sölvesborg tel +46 (0)456 81 61 81
www.visitsolvesborg.se

For more information about the area:
Sölvesborg Touristoffice phone +46 456 81 61 81
or visit www.visitsolvesborg.se

Weitere Informationen über die Umgebung und Sehenswürdigkeiten finden Sie unter:
Touristenbüro in Sölvesborg +46 456 81 61 81
oder unter www.visitsolvesborg.se

Cykelpumpar – Bicycle pumps – Fahrradpumpen
Sölvesborg – vid Stadshuset, brofästet och vid Järnvägsparken
Hällevik – vid Dagmars Hamnkrog och vid Strandvallen
Mjällby – vid Sparbanken



Cykelreparation – Cycle repair – Fahrradwerkstätten
Sölvesborgs Velo, Sölvesborg +46 (0)456 - 277 77
Mohlins Cykel & Motor, Sölvesborg +46 (0)456 - 572 00